

L'Arche de Noé



# Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#29 (783)

27 Juillet  
2009

Prix: 1000 drams

## Championne du monde de boxe



**Une surprise pour le public arménien la semaine dernière était de découvrir Suzi Ketikian, championne légère WBA et WIBF dans la boxe.**

**Suzi Kentikian, âgée de 21 ans, a vécu en Allemagne pendant les derniers 18 ans. Lors de la conférence de presse du 22 juillet, elle a dit par son arménien d'Erévan que hors du ring elle était une fille ordinaire ne pas se distinguant de ses amis.**

### Avet Adonts a remis ses lettres de créance à José Manuel Barroso

Le 23 juillet, le chef de la représentation arménienne à l'UE, l'Ambassadeur Avet Adonts a remis ses lettres de créance au président de la Commission européenne José Manuel Barroso. Comme Noyan Tapan fut informé par le Département de presse et d'information du ministère des Affaires étrangères de la RA, un entretien a eu lieu après la cérémonie de la remise des lettres de créances, pendant lequel les relations Arménie-UE et leurs perspectives de développement ont été évoquées. Des questions concernant l'établissement de nouvelles relations d'accord Arménie-UE, la signature d'un accord de libre-échange, la simplification du régime de visa d'entrée, ainsi que les développements positifs dans la vie interpolitique d'Arménie ont été également discutées.

A. Adonts a présenté au président de la CE les derniers développements sur le conflit du Haut-Karabagh et l'état actuel de la normalisation des relations arméno-turques.

suite à la page 2

## Serge Sargssian : Le problème du statut du Karabagh est essentiel

Tout en recevant le 20 juillet la troïka de l'Union européenne dirigée par Carl Bildt, ministre des Affaires étrangères de la Suède, arrivée au Caucase du Sud par une visite régionale, le président arménien Serge Sargssian a indiqué que depuis son indépendance l'Arménie avait toujours fait cas des relations avec l'Union européenne, et aujourd'hui aussi elle le considérait la partie intégrante de sa politique extérieure. Exprimant sa conviction que les bases du Partenariat oriental se renforceront sous la présidence de la Suède à l'Union européenne, S. Sargssian a dit que ce partenariat donnait une possibilité d'approfondir les relations non seulement avec l'Union Européenne, mais aussi d'entamer une collaboration entre les six pays.

Comme Noyan Tapan fut informé par le Service de presse du président de la RA, les problèmes de la coopération régionale, en particulier, sur le règlement du conflit du Haut-Karabagh, ont été discutés lors de la rencontre.

S. Sargssian a indiqué qu'il y avait trois jours que le problème avait été discuté avec le président

azéri. Selon lui, cette discussion a été menée dans des conditions un peu autres car les coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE avaient déjà rendu public sur quels principes étaient les négociations. S. Sargssian l'a considéré comme une assistance. " Hélas, les parties ne présentaient pas toujours à la société les questions dont ils parlaient lors des négociations. Malgré ce fait, après les discussions de Moscou dans notre voisin Azerbaïdjan ils essayent de présenter autrement l'ordre du jour et l'idée des négociations. Néanmoins, je peux dire que bien qu'avec difficulté, mais il y a du progrès. Vous êtes au courant qu'on discute actuellement les principes fondamentaux séparés des principes de Madrid, ensuite on doit discuter tous les autres principes après quoi on doit commencer l'élaboration de l'accord principal. Je crois qu'il est déjà clair que le problème du statut du Haut-Karabagh est l'essentiel qui doit se décider par la bonne volonté libre et avoir une force juridique obligatoire. Quand on pourra le dûment formuler, donc les négociations continueront plus facile-

ment ", a dit S. Sargssian.

Les participants de la rencontre ont également discuté les questions de l'ordre du jour UE-Arménie, en particulier, les possibilités de la signature de l'accord de l'association, la perspective de la coopération économique, les problèmes liés à l'accord de libre-échange approfondi, ainsi que les réformes démocratiques mises en œuvre en Arménie y ont été également évoqués.

Selon le communiqué du Service de presse et d'information du MAE de la RA, le même jour Edward Nalbandian, ministre des Affaires étrangères de la RA, a également reçu la délégation de la troïka de l'Union Européenne.

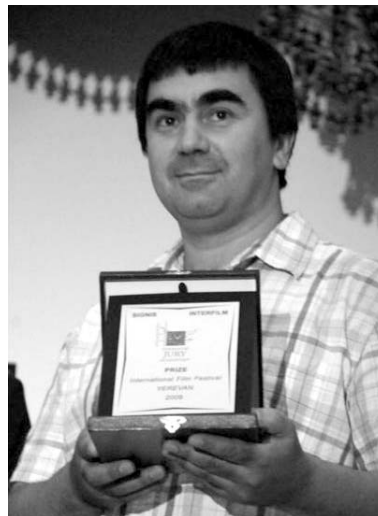
Le ministre a exprimé son contentement à l'occasion du renforcement et de l'extension de plus de la coopération Arménie - Union Européenne. Tout en soulignant l'importance de l'assistance de l'UE au développement d'Arménie, E. Nalbandian a indiqué que l'Arménie continuerait son cours politique extérieur de rapprochement dans la famille européenne et avait l'intention de réaliser des

suite à la page 2

## Les résultats du 6e Festival International du Film "Abricot d'or"

Par Rouzan Bagratounian

La 6e édition du Festival International du Film "Abricot



Géorgi Ovachvili

d'or" s'est achevée le 18 juillet à Erévan. Les membres des 5 jurys internationaux ont rendu public les titres des films qui ont gagné cette année.

Dans la catégorie des films de fiction internationaux le prix principal a été décerné au réalisateur géorgien Géorgi Ovachvili pour le film " L'autre bord ", "Abricot d'argent" - prix spécial, a été remis au réalisateur polonais Michail Rossa pour le film " L'éraflure ". De sa part, le président du jury a décerné un prix au réalisateur d'origine arménienne de la Turquie Özcan Alper pour le film " Automne ".

Dans la catégorie des documentaires internationaux le film " VJ Birmanie: Rapport d'un pays fermé" du réalisateur danois Anders Ostergaard a été reconnu gagnant de cette année. L'"Abricot d'argent" sera remis au réalisateur russe Sergey Boukovski pour le film " Les vivants ". Le prix spécial du jury a été décerné à l'Indienne Faiza Ahmad Khan pour le film " Les supermen de Malégaon ".

Arka Manoukian est le gagnant dans la catégorie des films

suite à la page 2

## Richard Giragossian : Les développements des relations arméno-turques ressemblent au théâtre

Par Gayané Mélékian

Les développements actuels des relations arméno-turques ressemblent au théâtre, a indiqué Richard Giragossian, directeur du Centre arménien des recherches stratégiques et nationales, au club "Hayatsq" le 21 juillet. Selon lui, la raison principale de la situation créée est ce que la Turquie ne peut pas encore s'orienter dans ce qu'elle souhaite, tandis que l'Arménie est prête à la normalisation des relations. " La Turquie est stupéfiée : elle a sous-estimé la réaction de l'Azerbaïdjan et a surévalu sa propre puissance ", a dit l'analyste.

Il a été également indiqué qu'une grande possibilité de la normalisation des relations arméno-turques existait. Selon R. Giragossian, si même la frontière arméno-turques ne s'ouvre pas, l'important est que dans la pensée des gens elle est déjà ouverte car des intellectuels turcs ont visité l'Arménie. Il y a eu également des discussions actives sur le Génocide arménien, et avec cela, plus actives en Turquie. Cela est nécessaire " pour la réconciliation ultérieure, et l'avenir décidera si notre voisin devient un pays normal en reconnaissant la question historique du Génocide, ou bien il perdra cette possibilité ".

La rencontre de Moscou des 18 et 19 juillet des présidents arménien et azéri était, certes, importante et digne de mention, cependant, malgré la nouvelle pression extérieure surgie dans la question du problème du



Karabagh, il était dès le début évident qu'aucun changement réel ne s'attendait, a indiqué R. Kirakossian.

Selon lui, l'inquiétant n'est pas ce que les principes de Madrid sont mis à la base du processus de négociations dans lesquels il y a également des points profitables pour l'Arménie. Selon R. Giragossian, il est plus inquiétant ce que l'Arménie est actuellement plus faible que jamais, et elle est ainsi présentée à la société internationale. Cela est conditionné par ce que les autorités arméniennes ont un problème de légitimité, et la

société est polarisée à la suite de la crise politique. R. Giragossian trouve qu'afin de rester exempte des pressions possibles dans le processus de négociations l'Arménie doit être plus forte.

Il a été également indiqué qu'un danger réel menaçait l'Arménie "de la trahison des amis", en particulier, du changement de la politique extérieure russe, et non pas de l'Azerbaïdjan dont les autorités ont retourné aux menaces de guerre.

Selon R. Giragossian, le problème du Karabagh ne peut pas être résolu sans la participation d'une partie en conflit, du HK, donc dans le processus de négociations " l'Arménie ne doit pas se réserver d'un monopole de présenter les autorités du HK élues sur la base des principes démocratiques ". Selon lui, le Groupe de Minsk de l'OSCE a fait raté le processus de négociations parce qu'il n'a pas inclus le HK en tant qu'une partie du processus de négociations. L'autre raison de l'échec est le caractère fermé du processus de négociations, ce qui rend impossible l'inclusion de la société civile et qui réduit à la désinformation. L'analyste s'est assuré que le GM est conscient que toute tentative de retour du HK à l'Azerbaïdjan aboutira inévitablement à la guerre.

## Avet Adonts a remis ses lettres de créance à José Manuel Barroso

Début à la page 1

J.-M. Barroso a réaffirmé la bonne volonté de l'UE à continuer la coopération approfondie avec l'Arménie, pour laquelle le Partenariat oriental donne de bonnes possibilités. Il a salué les efforts d'Arménie visant au règlement pacifique du Haut-Karabagh et à la normalisation des relations arméno-turques. J.-M. Barroso a également indiqué que la bonne volonté de la Commission européenne à entreprendre des mesures afin d'accomplir les

travaux du Groupe de Minsk de l'OSCE.



## S. Sargssian : Le problème du statut du Karabagh est essentiel

Début à la page 1

démarches et des réformes nécessaires dans cette direction.

Des questions liées aux relations Arménie - Union européenne ont été discutées lors de la rencontre. Les côtés ont souligné avec satisfaction qu'une coopération efficace était menée entre l'Arménie et l'Union européenne par un certain nombre de formats. Les ministres des Affaires étrangères ont également discuté des questions concer-

malisation des relations arméno-turques, il a été indiqué que l'Union européenne assistait aux démarches entreprises dans cette direction. Tout en évoquant le processus de négociations du problème d'Artsakh, les interlocuteurs ont réaffirmé que le règlement du problème n'était possible que par la voie pacifique, sur la base des normes de droit international, de l'autodétermination, de l'intégrité territoriale et des principes de la non utilisation de la force.

Le même jour le premier président Lévon Ter-Petrosian a également eu une rencontre avec la tróika de l'Union européenne.

Les perspectives du règlement du conflit du Haut-Karabagh et de la normalisation des relations arméno-turques, la situation économique d'Arménie et en particulier, l'existence de la corruption répandue, la crise existante dans le domaine de la démocratie et des droits de l'homme, en particulier, le problème de la libération des prisonniers politiques ont été discutés lors de la rencontre. La question de la révélation des assassins du 1er mars 2008 y a été également discutée.



nant l'approfondissement de la coopération arméno-suède et ont indiqué que les liens des hommes d'affaires des deux pays avaient considérablement activés.

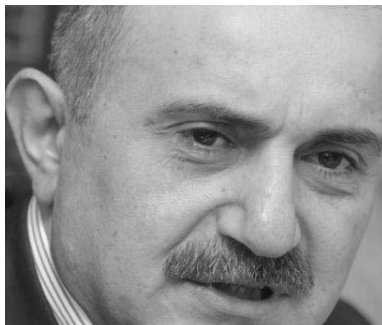
Quant au processus de la nor-

## Samvel Babayan dit que l'Azerbaïdjan peut commencer une guerre bientôt

Par Narée Grigorian

" Ce que les autorités arméniennes ont été prêtes dès 1994 à rendre les 7 territoires libérés à l'Azerbaïdjan, c'est un fait. C'est une autre question que l'Azerbaïdjan ne s'en contente pas et exige également le Karabagh ", a déclaré Samvel Babayan, héros du combat pour la liberté d'Artsakh, ancien ministre de la Défense du Haut-Karabagh, lors de la conférence de presse du 22 juillet. Selon lui, Il est inutile de parler des concessions jusqu'à ce que le côté azéri soit prêt à cela. Au lieu de cela, l'administration azérie continue à se préparer à la guerre. Tout en rappelant qu'après

l'établissement de l'armistice les azerbaïdjanais n'ont pas signé un



document sur le non-commencement des hostilités, il n'a pas exclu que dans le plus proche avenir l'Azerbaïdjan va attaquer Artsakh. " Mais les azéris doivent tenir en

compte qu'en cas de la première réussite des arméniens ils auront 2-3 millions de réfugiés ", a-t-il dit.

En réponse à la question " Quelle est, selon vous, la version la plus favorable de la solution du problème du Karabagh ", S. Babayan a indiqué que la première démarche consiste en retour de la RHK auprès de la table de négociations. " Le conflit est entre l'Azerbaïdjan et le Karabagh, et non pas entre l'Azerbaïdjan et l'Arménie ", a-t-il souligné. S. Babayan a qualifié inacceptable l'approche que le représentant de la RHK devait être présent seulement lors de la signature du dernier document.

## Les résultats du 6e Festival International du Film " Abricot d'or "

Début à la page 1

arméniens " Panorama arménien " avec son film " Avec amour et reconnaissance ". Le diplôme du jury a été remis à Lévon Kalantarian pour le film " Le parent du Caucase " et à Frédérique Balégdjian pour le film " Notre monde ".

Le prix de la Fédération internationale des critiques de film " FIPRESCI " a été décerné à Özcan Alper pour le film " Automne ", le prix du jury œcuménique a été remis à Géorgi Ovachvili pour le film " L'autre bord ". La statuette " Mantachian " érigée par le ministère de la Diaspora de la RA et le festival " Abricot d'or " a été remise à Ralf Yirikian, président élu du club de ciné nouvellement créé, directeur de la société " VivaCell-MTS ", protecteur principal du festival. La médaille " Chevalier Mantachians " a été

décerné aux protecteurs : aux chefs de la SA " Artsakh Alco ", du club de fitness et de tennis " Orange " et du complexe hôtelier " Latar ".

Il est à rappeler que dans le cadre du festival du film érévanien de plus de 150 films de divers pays du monde, y compris de plus de 50 films arméniens, ont été représentés dans divers cinés. La projection de la version restaurée du film à l'occasion du 85e anniversaire de Serguei Paradjanov et du 40e anniversaire du film " La couleur de grenade " (" Sayat Nova ") avait été un événement spécial. Les films de trois réalisateurs (Jerzy Skolimowski, Kohei Ogury, Rob Nelson) ont été présentés dans la catégorie de la projection rétrospective.

Le nouveau programme du festival était le projet " Les maîtres " qui incluait les films

consacrés aux réalisateurs de renom Luis Buñuel, Mikelandjelo Antonini et Tonino Guerra.

L'une des nouveautés de l'Abricot d'or de cette année est également le programme d'information " Fabriqué en Arménie " où sont inclus les films tournés durant ces dernières années par le Centre Cinématographique National d'Arménie et le studio " Hayq " des films documentaires.

Dans le cadre du programme " Réalisateurs sans frontière " des projets des films documentaires ont été également présentés lors du ciné-plateforme Arménie-Turquie.

Le producteur français d'origine arménienne Alain Terzian avec le dernier film duquel " Le Premier Cercle " s'est ouvert le festival Abricot d'or, les réalisateurs japonais et américain Kohei Ogury et Rob Nelson ont été parmi les invités d'honneur de cette année.

## Rouben Mélékoumian : Les chefs d'Ergenekon sont des politiciens antiarméniens

Par Narée Grigorian

Un des événements les plus importants tenu sur le champ interpolitique de la Turquie pendant ces derniers temps était la révélation de l'organisation terroriste " Ergenekon ". En le déclarant lors



de la conférence de presse du 22 juillet, l'expert de la fondation " Noravank " Rouben Mélékoumian a souligné que principalement les militaires étaient des membres de l'Ergenekon. " Le but principal d'Ergenekon était de créer un chaos en Turquie par les actions des terroristes et d'envahir le pouvoir ", a dit R. Mélékoumian.

Selon lui, il y a beaucoup de

personnes ayant des vues antiarméniennes extrêmes parmi les membres arrêtés de la susdite organisation. Selon R. Mélékoumian, les membres d'Ergenekon Veri Kuchuk, Kemal Kerimsiz et Sinan Aygun ont été activement impliqués dans le processus de la persécution de Hrant Dink. Selon R. Mélékoumian, les assassins de H. Dink honorent ces trois personnes et les acceptent comme des leaders.

L'ancien chef du Département d'opérations de la Turquie Ibrahim Shahin est aussi parmi les membres arrêtés d'Ergenekon. Dans le temps, il a pris part à l'invention d'une liste appelée " Nettoyage intérieur ". Selon l'expert, les nationalistes turcs avaient inclus dans cette liste les noms des Arméniens, qui selon eux, représentaient un danger pour l'Etat turc. " C'est notre omission que nous ne faisons pas attention aux manifestations antiarméniennes extrêmes de la Turquie, pendant qu'une grande partie de Turcs a juste de telles points de vue ", a dit R. Mélékoumian.

## Les résultats des événements anticrises du gouvernement sont apparents

Par Hasmik Hakobian

Le 21 juillet le premier ministre d'Arménie Tigran Sargsian a visité l'agence touristique "Aspar Wild tour". Il a indiqué que l'activité de cette organisation rimait avec les projets du gouvernement et contribuait au développement du tourisme en Arménie. Selon T. Sargsian, cette année le gouvernement s'est présenté avec une série d'initiative afin de contribuer au tourisme intérieur, et aux tours opérateurs dont l'objectif est de promouvoir le développement du tourisme intérieur en Arménie et au HK.

Dans le cadre de sa visite le premier ministre a tenu une consultation avec les représentants d'un certain nombre d'agences touristiques fonctionnant en Arménie qui étaient parties pour le HK afin de s'informer sur les perspectives du développement du tourisme.

T. Sargsian a souligné que les agences touristiques devaient prendre comme base les études statistiques afin de comprendre de quels pays sont leurs clients potentiels, et par quelles directions elles devaient développer

leur activité. Selon le premier ministre, les études montrent que bien que le tourisme ait subi une chute dans le monde entier, cependant, selon les données du premier trimestre de cette année, le nombre de touristes en Arménie a augmenté de 2,7% par rapport à la même période de l'année 2008. Il est prévu que le nombre de touristes visitant l'Arménie excédera 600 mille contre les 500 mille de l'année précédente.

20% au total des touristes visitent l'Arménie pour la première fois. Néanmoins, 90% environ des Arméniens habitant à l'étranger n'ont pas visité l'Arménie. "Si on s'assimile les formes de l'organisation du tourisme, si on propose des paquets touristiques accessibles, on peut augmenter le nombre de ces visiteurs", a souligné le premier ministre.

Les tours opérateurs ont également présenté au premier ministre un certain nombre de problèmes existant dans le tourisme. En particulier, le manque de W. C., de poubelles sur les routes. Les territoires des églises à une signification historique sont désordonnés. T. Sargsian a indiqué que le gouvernement assisterait autant que possible à la solution de ces prob-

lèmes.

Les résultats des événements anticrises réalisés par le gouvernement sont déjà apparents dans l'économie d'Arménie, a dit Tigran Sargsian. Selon le premier ministre, cela est apparent tout d'abord des résultats des projets mis en œuvre dans le domaine du génie civil : les volumes dans le domaine ont augmenté de 230% pendant un mois, en raison du quoi les indices de la chute économique ont diminué.

Le chiffre d'affaires a également augmenté. La chute est encore conservée dans le domaine de l'agriculture, cependant, ici aussi, le rythme de la chute diminue, ce qui est également conditionné par la saisonnalité. T. Sargsian a exprimé l'espoir que les rythmes de la croissance dans le domaine de l'agriculture seront plus élevés en août.

Selon T. Sargsian, une fin des tendances de la chute économique est prévue en fin d'année. La diminution des phénomènes de la chute doit commencer déjà dès ce mois. "Notre programme anticrise est très précis, et nous devons être conséquents dans l'affaire de leur réalisation", a dit le premier ministre.

## Le rapport "La Corruption et les droits de l'homme : établissement du lien" présentée à Erévan

Par Hasmik Hakobian

Le Projet de Mobilisation de l'Action Anticorruption de l'Agence des États-Unis pour le développement international (PMAA), le Bureau du défenseur des droits de l'homme d'Arménie et le Conseil International pour l'Etude des Droits Humains (ICHRP) ont présenté le 22 juillet la version arménienne du rapport de l'ICHRP.

Selon l'Ombudsman arménien Armen Haroutiunian, aujourd'hui pour l'Arménie la corruption est un problème sérieux, et la partie considérable des plaintes reçue par le Bureau de DDH se lie aux faits de la corruption. "C'est le phénomène la lutte avec lequel est assez diffi-

cile et qui a jeté de profondes racines dans notre société", a dit A. Haroutiunian. Selon lui, dans la lutte contre la corruption il faut faire attention non pas aux punitions, mais pouvoir déraciner et diminuer ces phénomènes au moyen d'une série d'établissements. Selon A. Haroutiunian, tant que la corruption dans le pays aura de telles grandes échelles, il sera difficile à parler des relations concordantes d'un citoyen et des structures d'Etat.

Le directeur général de l'ICHRP Robert Archer a indiqué qu'en Arménie la corruption était largement répandue dans divers domaines, à commencer du système judiciaire jusqu'aux structures minima. Selon lui, bien qu'un cer-

tain nombre de mesures de la lutte contre la corruption soit réalisé en Arménie, cependant les problèmes sont nombreux.

Le Vice-Directeur du Programme de PMAA François Vezier a informé que selon le sondage réalisé par l'organisation "Transparency International", pendant les 6 dernières années l'Arménie avait obtenu 2,93 points. Il a également indiqué que parmi les pays du Caucase du Sud et de l'Asie Centrale l'Arménie assurait un très bon indice, cependant au niveau mondial il y avait encore beaucoup à faire.

Il est à noter que le même jour s'est tenu le 4e Congrès anticorruption dont les organisateurs sont le PMAA et ICHRP.

## Tigran Sargsian : Certaines impulsions positives sont déjà visibles dans l'économie arménienne

Par Hasmik Hakobian

Il y a déjà certaines impulsions positives dans l'économie arménienne, a déclaré le premier ministre de la RA Tigran Sargsian, à la séance du gouvernement arménien, soulignant les données statistiques sur le premier semestre de cette année publiées par le Service statistique national de la RA. Selon lui, une chute économique de 16,3% a été enregistrée en janvier-juin et 15,7% en janvier-mai.

Selon le premier ministre, les tendances positives sont surtout visibles dans le secteur de construction, où une croissance sans précédent de 230% environ a été enregistrée en juin.

Quant au domaine de l'industrie, T. Sargsian a noté qu'en jan-

vier-juin, la chute a fait 12% dans l'industrie et 2,5% dans le secteur agricole.

En dépit de la réduction des versements privés et d'une chute



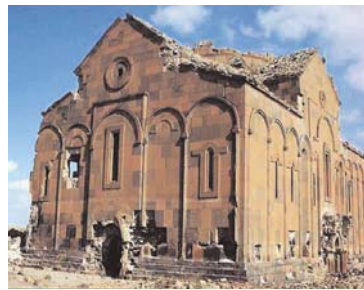
économique de 16%, l'indice de chiffre d'affaires de commerce de détail a augmenté un peu. Selon T. Sargsian, cela est conditionné par l'augmentation de 13% des salaires dans le secteur public et l'augmentation de 14% des pen-

sions.

Une certaine amélioration est observée dans le commerce extérieur, les exportations ont fait 54%, les importations - 72% des indices de l'année précédente. Cependant, il y a des tendances positives en juin par rapport au mois de mai.

Selon Tigran Sargsian, la stratégie de la sortie de la crise que le gouvernement a choisi est justifiée. Pendant les 5 dernières années la politique monétaire et fiscale a été restrictive, alors que sous les conditions de la chute économique la politique monétaire et fiscale devrait devenir expansive. T. Sargsian a dit que cette politique avait été également justifiée par les organisations internationales, donc elle devrait continuer en 2010 aussi.

## "Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

**Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.**

## Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMÉNIE!  
Votez pour nos sénateurs!  
Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010  
Email: contact@ufe-am.com  
Tél: 091 512606 - 093 630621  
www.ufe-am.com

## A YEREVAN-CENTRE

### APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEGUELIAN

Prix à la semaine - 250 Euros

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS  
YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191  
e-mail: yezeguelian@aol.com

Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS  
34 A. Champs-Élysées  
Tél: 01-43-59-65-19

## Le PIB arménien a diminué de 16,3% en janvier - juin 2009

Par Hasmik Hakobian

Le PIB arménien a diminué de 16,3% en janvier - juin 2009 et a fait 1 trillion 119 milliards 369 millions de drams (3 milliards 66 millions 766 mille de dollars environ). L'indice - déflateur a fait 102,1%.

Selon les données du Service de la Statistique nationale de la RA, le volume de la production industrielle dans la république a diminué de 11,5% et a fait 281 milliards 487,8 millions de drams.

Le produit brut de l'agriculture a diminué de 2,5% et a fait 123 milliards 493,4 millions de drams, le volume de la construction a diminué de 53,5% et a fait 124 milliards 593,7 millions de drams, le chiffre d'affaires de détail est resté inchangé et a fait 413 milliards 523,8 millions de drams, le volume

des service a augmenté de 0,9% et a fait 339 milliards 787n4 millions de drams.

Le chiffre d'affaires extérieur de la RA a diminué de 31,5% et a fait 1 milliard 659,9 millions de dollars. Avec cela, l'exportation a diminué de 45,9% et a fait 281,3 millions de dollars, et l'importation a diminué de 27,5% et a fait 1 milliard 378,6 millions de dollars.

Les prix à la consommation ont augmenté de 2,7%, les prix de la production industrielle ont diminué de 3,1%.

Le nombre de chômeurs enregistré officiellement a augmenté de 6,5% et a fait 81,2 mille personnes.

Le salaire nominal mensuel a fait 98 138 drams (une augmentation de 12,7% a été enregistrée).

Le taux de change moyen de 1 dollar a fait 348,04 drams.

## La Chine devrait se venger de la Turquie en reconnaissant le génocide arménien



**De Harut Sassounian**  
Édité par The California Courier  
Éditorial de Sassounian du 23 juillet 2009

Le Premier ministre turc Recep Erdogan semble avoir pris la mauvaise habitude d'accuser périodiquement divers pays de commettre des génocides. Ce faisant, le dirigeant turc crée par inadvertance de nouvelles opportunités pour les médias internationaux de soulever la question du génocide arménien.

En janvier de cette année, le Premier ministre turc a accusé Israël d'avoir commis un génocide lors de son offensive à Gaza. Plusieurs leaders israéliens et des membres des médias ont souligné que les responsables turcs devraient être les derniers à parler de génocide étant donné la culpabilité de leur pays dans le génocide arménien. Certains membres du gouvernement israélien ont été si offensés qu'ils ont menacé de se venger en reconnaissant le génocide arménien.

Au début du mois, le Premier ministre Erdogan est revenu à son sujet favori, en accusant cette fois la Chine de commettre un gé-

ocide. Il était furieux du fait que plusieurs dizaines de musulmans de langue turque, les Ouïghours, aient été tués dans la Province du Xinjiang lors d'affrontements avec les Chinois Han qui ont subi de nombreuses pertes.

Selon un rapport de l'agence Reuters, Erdogan a déclaré le 10 juillet : "Les incidents en Chine, sont tout simplement un génocide. Il n'y a aucune raison d'interpréter cela autrement." Les paroles peu avisées d'Erdogan ont immédiatement déclenché une réaction des médias internationaux qui ont souligné sa stupidité d'accuser d'autres pays de génocide, étant donné les rapports peu glorieux sur les droits des minorités dans son pays et sa responsabilité dans le génocide arménien.

Le magazine The Economist a rapporté que : "Au cours de ces derniers jours, les forums Internet en Chine clamaient haut et fort leur soutien aux séparatistes kurdes" un sujet dont on n'avait pratiquement jamais entendu parler en Chine avant l'accusation de génocide lancée par Erdogan ! Le magazine a également indiqué que la Turquie se trouvait désormais "elle-même dans la ligne de tir."

Associated Press, qui a couvert la caractérisation d'Erdogan des affrontements en Chine comme étant un génocide, a dédié un para-

graphe entier au génocide arménien : "La Turquie elle-même est extrêmement sensible à l'utilisation du terme 'génocide.' L'Arménie affirme que 1.5 million d'Arméniens ont été massacrés par les Turcs ottomans à l'époque de la Première Guerre mondiale dans ce que les Arméniens et plusieurs autres nations reconnaissent comme étant le premier génocide du 20e siècle..."

Reuters a aussi couvert l'accusation de génocide d'Erdogan envers la Chine, indiquant que : "L'étiquette génocide est particulièrement sensible en Turquie, pays qui réfute fortement les affirmations arméniennes spécifiant que les massacres des Arméniens par les Turcs ottomans lors de la Première Guerre mondiale constituent un génocide."

Sylvia Hui, éditorialiste du Hong Kong's Asia Sentinel, a ridiculisé Erdogan pour son utilisation cavalière du terme génocide. Elle écrit : "Ce qui est intéressant dans cette accusation ce n'est pas seulement le ton prématuré et presque désinvolte sur lequel elle a été prononcée (surtout lorsque l'on connaît la sensibilité de la Turquie envers ce mot lorsqu'il s'agit des accusations des Arméniens contre les Turcs ottomans accusés d'avoir commis le premier génocide du 20e siècle), mais combien elle con-

trédit également d'autres choses que, selon certaines sources, Erdogan a dites à la même occasion... En tout cas, le dirigeant turc apparaît comme un hypocrite parfait ou une personne très désireuse de faire plaisir aux Ouïghours, sans avoir réfléchi sérieusement avant de faire cette remarque aussi forte."

Le journal libéral turc "Radikal" s'est jeté dans la mêlée en citant un extrait de l'éditorial du journal Armenian Weekly basé à Boston, relatif à la condamnation grotesque d'Erdogan : "Il faut être sans défauts pour critiquer autrui." L'éditorial s'en prend à Erdogan qui a eu "L'audace de comparer la mort de quelques dizaines de Ouïghours à un génocide tout en continuant à dépenser des millions pour nier le massacre d'un million et demi d'Arméniens." "Radikal" termine en citant la conclusion sarcastique du Weekly : "Après tout, même en prenant les chiffres officiels turcs, il y a eu plus de 150 personnes tuées en 1915."

La presse d'Etat en Chine, et ceci est peu surprenant, a été encore plus critique envers Erdogan. The People's Daily a écrit le 14 juillet : "De nombreux citoyens chinois se sentent insultés par les actes turcs et proposent que la Chine change son attitude vis-à-vis du Parti des Travailleurs

Kurdes et qu'elle soutienne son appel à l'Indépendance pour que la Turquie paye un prix politique élevé... La Turquie a un jour été accusée par l'Occident d'avoir perpétré un génocide en Arménie et les mesures drastiques qu'elle a prises à l'encontre du Parti des Travailleurs Kurdes a également soulevé de nombreuses controverses." The People's Daily a également publié plusieurs lettres critiques envers la Turquie, l'une d'elle indique : "Les massacres kurdes en Turquie représentaient une forme de génocide et de nazisme. Associer la Chine à un acte de génocide, c'est comme si un voleur se mettait à crier 'au voleur!'"

The China Daily, un autre journal chinois, dans un éditorial intitulé "Ne déformez pas les faits" exhortait Erdogan à "retirer ses commentaires...qui constituent un acte d'ingérence dans les affaires internes de la Chine."

La mesure la plus efficace que puisse prendre la Chine en réponse aux accusations hystériques d'Erdogan est de faire adopter par le Parlement chinois une résolution reconnaissant le génocide arménien.

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 22 juillet 2009 - 16:20 - www.collectifvan.org

### FFAPJ

#### Fédération Franco - Arménienne Des Professions Juridiques

Une pause avant la signature de la Convention entre l'Union des CARPA de France et la nouvelle CARPA d'Arménie le 18 juillet 2009 en présence du Ministre de la Justice d'Arménie, de l'Ambassadeur de France, du président du Barreau d'Arménie - de la Présidente de l'Université Française et des personnalités politiques d'Arménie.



Patrick Arapian, Raymond Yézéguelian, l'Ambassadeur de France (et son interprète), le Ministre de la Justice d'Arménie, le Président de l'Ararat Bank (qui rattachera le système informatique arménien et celui de France)



De gauche à droite : Raymond Yézéguelian, Avocat au Barreau d'Arménie précédemment Avocat au Barreau de Paris ; Martun Paonsyan, du Barreau d'Arménie ; le Bâtonnier Bernard Vatier, Président de l'UNCA, Représentant du Bâtonnier de Paris ; le Bâtonnier Alain Marter, Président d'honneur de l'UNCA ; Nathalie Bouquet, Avocat au Barreau de Paris ; Patrick Arapian, Avocat au Barreau de Paris.



Ruben Sahakian, Bâtonnier d'Arménie ; Bernard Vatier - Bâtonnier Président des CARPA de France regroupant les 45,000 avocats français, scellent l'alliance entre les avocats français et arméniens



Directeur Général: Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan  
Traductrice: Nona Petrossian  
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan  
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARRL  
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009  
République d'Arménie  
Date et N° de Régistre:  
15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1000 copies  
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18  
E-mail: contact@nt.am  
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.